



Règlement d'ordre intérieur de la Commission de Coordination des Chantiers	Huishoudelijk reglement van de Commissie voor Coördinatie van de Bouwplaatsen
COMMISSION DE COORDINATION DES CHANTIERS	COORDINATIECOMMISSIE VAN DE BOUWPLAATSEN
<i>Règlement d'ordre intérieur (21 octobre 2015)</i>	<i>Huishoudelijk reglement (21 oktober 2015)</i>
<i>I. Siège</i>	<i>I. Zetel</i>
1. La Commission de Coordination des Chantiers (ci-après : la Commission) a son siège dans les locaux du Service public régional de Bruxelles.	1. De zetel van de Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen (hierna: de Commissie) is gevestigd in de lokalen van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel.
<i>II. Réunions</i>	<i>II. Vergaderingen</i>
2. Sauf décision contraire, la Commission se réunit dans les locaux de Bruxelles Mobilité.	2. Behoudens andersluidende beslissing, worden de vergaderingen van de Commissie gehouden in de lokalen van Brussel Mobiliteit.
3. La Commission se réunit aussi souvent que nécessaire, en fonction des besoins et au moins une fois par mois.	3. De Commissie vergadert zo vaak als nodig, volgens de noodwendigheden en minstens eens per maand.
4. Le Président ou le Secrétaire convoque les membres effectifs et suppléants aux réunions et joint à la convocation l'ordre du jour prévu. L'ordre du jour définitif sera fixé en début de réunion.	4. De Voorzitter, of de Secretaris, roept de vaste en plaatsvervangende leden op voor de vergaderingen en voegt de geplande agenda bij de oproepingsbrief. De definitieve agenda wordt bij de aanvang van de vergadering vastgesteld.



COMMISSION DE COORDINATION DES CHANTIERS
COÖRDINATIECOMMISSIE VAN DE WERKZAAMHEDEN

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE - BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

<p>5. Une décision peut être prise valablement à condition qu'il y ait au moins trois membres avec voix délibératives qui soient présents dont au moins un représentant des communes et un représentant de la Région.</p> <p>Si ce quorum de présence n'est pas atteint, la décision pourra être validée par la Commission lors de sa réunion suivante.</p>	<p>5. Een geldige beslissing kan genomen worden op voorwaarde dat er minstens drie stemgerechtigde leden aanwezig zijn, waaronder minstens een vertegenwoordiger van de gemeenten en een vertegenwoordiger van het Gewest.</p> <p>Indien dit quorum niet aanwezig is, kan de beslissing goedgekeurd worden door de Commissie tijdens haar volgende vergadering.</p>
<p>6. Chaque réunion commence par l'approbation du procès-verbal de la ou des réunions précédentes, préalablement communiqué(s) aux membres par courrier électronique ou via Osiris. A défaut, cette approbation est reportée à la séance suivante.</p> <p>Si des avis ont été signés en séance, seul le compte-rendu du procès-verbal devra encore être approuvé.</p>	<p>6. Elke vergadering begint met de goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering(en) die voorafgaandelijk aan de leden bezorgd worden per elektronische post of via Osiris. Bij ontstentenis wordt deze goedkeuring verdaagd naar de volgende vergadering.</p> <p>Indien de adviezen ter zitting werden ondertekend, moet alleen nog het verslag van de notulen worden goedgekeurd.</p>
<p>7. Un membre effectif ayant droit de vote, qui est empêché, peut se faire remplacer par son suppléant qui acquiert ainsi le droit de vote.</p>	<p>7. Een verhinderd vast lid met stemrecht kan zich laten vervangen door zijn plaatsvervanger die dan stemrecht krijgt.</p>
<p>8. Toute absence d'un membre effectif ou de son suppléant à une réunion de la Commission doit être valablement excusée.</p> <p>En cas d'absence justifiée, le membre effectif, est tenu d'informer son suppléant et le secrétariat de la Commission de Coordination des chantiers. Le secrétariat pourra dès lors aider et suivre le transfert de responsabilité.</p> <p>En cas d'absence répétée non justifiée d'un membre effectif et/ou de son suppléant dûment invité à le remplacer, la Commission se doit de proposer leur remplacement au gouvernement de la Région de</p>	<p>8. Bij elke afwezigheid van een vast lid of zijn plaatsvervanger op een vergadering van de Commissie moet de betrokkene geldig verontschuldigd worden.</p> <p>In geval van gerechtvaardigde afwezigheid moet het vast lid zijn plaatsvervanger en het secretariaat van de Commissie voor Coördinatie van de Werken hiervan op de hoogte brengen. Het secretariaat zal dan kunnen helpen en de overdracht van de verantwoordelijkheid kunnen opvolgen.</p> <p>In geval van herhaaldelijke niet gerechtvaardigde afwezigheid van een vast lid en/of diens naar behoren uitgenodigde plaatsvervanger, kan de</p>



COMMISSION DE COORDINATION DES CHANTIERS
COÖRDINATIECOMMISSIE VAN DE WERKZAAMHEDEN
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE - BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

<p>Bruxelles-Capitale. Ceci après avoir recueilli la proposition du ministre ou de la conférence des bourgmestres, du conseil de police ou du CGRB qui, en application de l'article 5, § 1^{er}, de l'ordonnance précitée, avait proposé la nomination du membre en question.</p>	<p>Commissie diens vervanging in de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voorstellen, na het voorstel te hebben ontvangen vanwege de minister of de conferentie van de burgemeesters, de politieraad of de RNBB die, in toepassing van artikel 5, § 1, van de voornoemde ordonnantie de benoeming van het lid in kwestie had voorgesteld.</p>
<p>9. Chaque membre parle dans la langue de son choix : français ou néerlandais</p>	<p>9. Elk lid voert het woord in de taal van zijn/haar keuze: Nederlands of Frans</p>
<p>10. Les avis sont rendus dans le respect des règles relatives à l'emploi des langues en matière administrative.</p>	<p>10. De adviezen worden uitgebracht met inachtneming van de regels betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.</p>
<p>11. La Commission peut décider que les personnes entendues en vertu de l'article 38, § 1^{er}, de l'ordonnance du 3 juillet 2008 relative aux chantiers en voirie, à l'exception des membres de la Commission, ne pourront pas assister aux délibérations.</p>	<p>11. De Commissie kan beslissen dat de personen die krachtens artikel 38, § 1 van de ordonnantie van 3 juli 2008 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg gehoord worden, de beraadslagingen niet mogen bijwonen, met uitzondering van de Commissieleden.</p>
<p><i>III. Le Secrétaire</i></p>	<p><i>III. De Secretaris</i></p>
<p>12. Le Secrétaire contresigne les procès-verbaux signés par le Président et signe le courrier administratif relatif au fonctionnement de la Commission.</p>	<p>12. De door de Voorzitter ondertekende notulen worden medeondertekend door de Secretaris die de administratieve brieven betreffende de werking van de Commissie ondertekent.</p>
<p>13. Lorsque le Secrétaire soumet une proposition à la Commission, il en donne un résumé verbal.</p>	<p>13. Wanneer de Secretaris een voorstel aan de Commissie voorlegt, geeft hij daarvan een mondelinge samenvatting.</p>
<p>14. Les rapports, lettres, instructions, etc. sont rédigés dans les meilleurs délais d'après les notes tenues par le Secrétaire</p>	<p>14. De verslagen, brieven, instructies, enz ... worden zo spoedig mogelijk opgesteld op grond van de aantekeningen van de Secretaris.</p>



15. Le Secrétaire est dépositaire des archives et de la documentation.	15. De Secretaris is bewaarder van de archieven en de documentatie.
16. Le Secrétaire peut se faire assister pendant les séances pour recueillir les notes destinées à la rédaction des procès-verbaux ou des rapports.	16. De Secretaris kan zich tijdens de vergaderingen laten bijstaan om de aantekeningen te maken die bestemd zijn voor de opstelling van de notulen of de verslagen.
17. Le Secrétaire peut confier aux personnes qu'il désigne l'exercice des missions que le présent règlement met à sa charge.	17. De Secretaris kan personen aanwijzen voor het uitvoeren van de opdrachten die dit reglement te zijnen laste legt.
<i>IV. Le Président</i>	<i>IV. De Voorzitter</i>
18. Le Président dirige les débats, les résume, met les questions aux voix, prononce les conclusions.	18. De Voorzitter leidt de besprekingen, hij vat ze samen, legt de aangelegenheden ter stemming voor, maakt de besluiten bekend.
19. Le Président consulte l'assemblée avant de proposer la clôture d'une discussion.	19. De Voorzitter raadpleegt de vergadering alvorens de sluiting van een discussie voor te stellen.
20. Le Président, en cas d'absence ou d'empêchement, désigne un remplaçant parmi les membres de la Commission ayant voix délibérative. À défaut d'une telle désignation, le Secrétaire y procède parmi les membres présents ayant voix délibérative. Si les alinéas précédents ne peuvent pas être appliqués, le Secrétaire remplace le Président et désigne son propre remplaçant.	20. Ingeval de Voorzitter afwezig of verhinderd is, wijst hij een vervanger aan onder de stemgerechtigde leden van de Commissie. Ingeval dit verzuimd werd, wijst de Secretaris een vervanger aan onder de stemgerechtigde leden van de Commissie. Ingeval voorgaande alinea's niet toegepast kunnen worden, vervangt de Secretaris de Voorzitter en wijst hij zijn eigen vervanger aan.
21. Le Président peut confier aux personnes qu'il désigne l'exercice des missions que le présent règlement met à sa charge.	21. De Voorzitter kan personen aanwijzen voor het uitvoeren van de opdrachten die dit reglement te zijnen laste legt.



<i>V. Délégations</i>	<i>V. Delegaties</i>
<p>22. La Commission délègue au Président :</p> <p>1° sa compétence d'avis en matière d'autorisation d'exécution de chantier, dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">a) pendant les périodes au cours desquelles elle ne se réunit pas au moins hebdomadairement ;b) pour les demandes portant sur des interventions relativement ponctuelles en trottoir et/ou aire de stationnement lorsqu'un cheminement d'une largeur minimale de 2 m (voire localement de 1,5 m) est assurée aux usagers actifs en trottoir ou en aire de stationnement ;c) pour les dossiers qu'elle détermine en réunion. <p>2° sa compétence d'avis en matière d'avis rectificatif, dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">a) la demande porte uniquement sur la modification des dates d'exécution du chantier autorisé ;b) la demande porte sur des modifications mineures. <p>L'avis émis par le Président, mentionne cette délégation.</p>	<p>22. De Commissie delegeert aan de Voorzitter:</p> <p>1° haar adviesbevoegdheid over vergunningsaanvragen voor de uitvoering van een bouwplaats, in de volgende gevallen:</p> <ul style="list-style-type: none">a) tijdens de periodes waarin ze niet minstens wekelijks vergadert;b) bij aanvragen met betrekking tot betrekkelijk punctuele ingrepen op voetpaden en/of parkeerruimten wanneer de actieve gebruikers over een doorgang van minimum 2m breed beschikken op de voetpaden en/of parkeerruimten;c) voor de dossiers die ze ter zitting bepaalt. <p>2° haar adviesbevoegdheid over rectificatieberichten ingeval:</p> <ul style="list-style-type: none">a) de aanvraag betrekking heeft op de wijziging van de uitvoeringsdata van de toegestane bouwplaats;b) de aanvraag betrekking heeft op kleine wijzigingen. <p>Het advies dat uitgebracht wordt door de Voorzitter , maakt melding van die delegatie.</p>



<p>23. La Commission délègue au Président :</p> <p>1° le traitement des dossiers dont la Commission a été saisie par erreur ;</p> <p>2° le traitement des dossiers relatifs à des chantiers dont l'emprise empiète de manière minimale sur une voirie visée à l'article 33, § 1^{er}, de l'ordonnance précitée ;</p> <p>3° les modifications de régime dans Osiris ;</p> <p>4° la régularisation des chantiers communaux encodés dans Osiris et en cours d'exécution, pour lesquels des demandes d'avis rectificatif sont introduites,</p> <p>5° la validation du refus par le Secrétariat de la Commission de Coordination des chantiers de recevoir une demande d'autorisation d'exécution de chantier, émanant d'un impétrant-institutionnel, lorsque le plan de signalisation n'a pas été fourni.</p>	<p>23. De Commissie delegeert aan de Voorzitter:</p> <p>1° de behandeling van de dossiers die bij vergissing aan de Commissie voorgelegd werden;</p> <p>2° de behandeling van de dossiers betreffende bouwplaatsen waarvan het terrein zich op een minimale wijze uitbreidt op een weg bedoeld in artikel 33, § 1^{er}, van voormelde ordonnantie;</p> <p>3° stelselwijzigingen in Osiris;</p> <p>4° de regularisatie van gemeentelijke bouwplaatsen ingebracht in Osiris en die in uitvoering zijn, waarvoor rectificatieberichtenaanvragen ingediend werden.</p> <p>5° de validering van de weigering door het Secretariaat van de Commissie voor Coördinatie van de Werken om een vergunningsaanvraag voor de uitvoering van een bouwplaats afkomstig van een institutionele verzoeker te ontvangen wanneer het signalisatieplan niet verstrekt werd.</p>
<p>24. L'exercice d'une délégation fait l'objet d'un point à l'ordre du jour d'une réunion ultérieure.</p>	<p>24. De uitspraak van een delegering wordt op de agenda van een latere vergadering geplaatst.</p>